

Sanastosta

Tähän suomi–ruotsi–englanti–saksa–ranska-sanastoon on pyritty kokoamaan viranomaisten aluekehitystyössä käyttämiä ajankohtaisia termejä ja ilmaisuja. Tarkoituksena on tarjota kielelliset työkalut niille, jotka työskentelevät aluekehitykseen liittyvien tekstien kanssa. Termit kattavat niin meidän kansallisen aluepolitiikkamme kuin yhteistyön EU:n kanssa.

Lähdeluettelo on sanaston lopussa. Sanasto on päivitetty ja täydennetty versio kesällä 1997 sisäasianministeriössä tehdystä suomi–englanti–ranska-sanastosta.

Käyttäjälle

Sanasto muodostuu kahdesta osasta. Ensimmäisessä osassa on EU:n aluepolitiikkaan kuuluvia termejä, toisessa kansalliseen aluepolitiikkaan liittyviä termejä. Molemmat on edelleen jaoteltu tarkempiin otsikoihin, joiden alle on ryhmitelty aihepiiriin kuuluvaa termistöä.

Palaute

Sanastoon liittyviä kommentteja voi lähettää osoitteeseen: kaantajat@sm.intermin.fi

Om ordlistan

Denna ordlista innehåller en del aktuella termer och uttryck på finska, svenska, engelska, tyska och franska som myndigheterna använder i samband med regionutvecklingsarbetet. Ordlistan är närmast tänkt att vara ett språkligt verktyg för alla som behöver utforma texter om regionutveckling. Listan omfattar vår nationella regionalpolitik och samarbetet med EU.

Källmaterialet finns förtecknat i slutet av ordlistan. Ordlistan är en uppdaterad och kompletterad version av den ordlista på finska, engelska och franska som inrikesministeriet sammanställde sommaren 1997.

Till användaren

Ordlistan är indelad i två delar. I den ena delen finns termer och uttryck som används i den nationella regionalpolitiken och i den andra delen termer och uttryck som förekommer i samband med EU:s regionalpolitik. I båda delarna är materialet grupperat enligt ämnesområde under preciserande rubriker.

Synpunkter och kommentarer

Synpunkter på eller kommentarer om ordlistan kan sändas till adressen kaantajat@sm.intermin.fi

EU:n aluepolitiikka

Toimielimiä ja komiteoita

alueiden komitea	Regionkommittén ReK	Committee of the Regions CdR, COR	Ausschuss der Regionen AdR	Comité des régions CdR
aluekehityksen ja alueellisen uudelleenjärjestelyn komitea	kommittén för utveckling och omställning av regioner	Committee on the Development and Conversion of Regions	Ausschuss für die Entwicklung und Umstellung der Regionen	Comité pour le développement et la reconversion des régions
aluesuunnittelukomitea	Kommittén för regional utvecklingsplanering	Spatial Development Committee CSD	Ausschuss für Raumentwicklung	Comité de développement spatial CDS
ESR-komitea (epävirallinen nimi) perustamissopimuksen 147 artiklan nojalla perustettu komitea	kommittén enligt artikel 147 i fördraget	ESF Committee Committee pursuant to Article 147 of the Treaty	Ausschuss nach Artikel 147 des Vertrags	Comité prévu à l'article 147 du traité
Euroopan alueiden liitto AER	Europeiska regionförsamlingen AER	Assembly of European Regions AER	Versammlung der Regionen Europas VRE	Assemblée des régions d'Europe ARE
Euroopan aluekehitysrahasto EAKR	Europeiska regionala utvecklingsfonden ERUF	European Regional Development Fund ERDF	Europäischer Fonds für regionale Entwicklung EFRE	Fonds européen de développement régional FEDER
Euroopan investointipankki	Europeiska investeringsbanken	European Investment Bank	Europäische Investitionsbank	Banque européenne

EIP	EIB	EIB	EIB	d'investissement BEI
Euroopan kuntien ja alueiden neuvosto CEMR	Europeiska samarbetsorganisationen för kommunala och regionala myndigheter CEMR	Council of European Municipalities and Regions CEMR	Rat der Gemeinden und Regionen Europas	Conseil des communes et régions d'Europe CCRE
Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahasto EMOTR - ohjausosasto - tukiosasto	Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket EUGFJ - utvecklingssektionen - garantisektionen	European Agricultural Guidance and Guarantee Fund EAGGF - Guidance Section - Guarantee Section	Europäischer Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft EAGFL - Abteilung Ausrichtung - Abteilung Garantie	Fonds européen d'orientation et de garantie agricole FEOGA - section "orientation" - section "garantie"
Euroopan raja-alueiden yhdistys AEBR		Association of European Border Regions AEBR	Arbeitsgemeinschaft europäischer Grenzregionen AGEG	Association des régions frontalières européennes ARFE
Euroopan sosiaalirahasto ESR	Europeiska socialfonden ESF	European Social Fund ESF	Europäischer Sozialfonds ESF	Fonds social européen FSE
kalatalouden ohjauksen rahoitusväline (kalatalouden ohjausrahasto) KOR	Fonden för fiskets utveckling FFU	Financial Instrument for Fisheries Guidance FIFG	Finanzinstrument für die Ausrichtung der Fischerei FIAP	Instrument financier d'orientation de la pêche IFOP
kalatalous- ja vesiviljelyalan rakenteiden komitea	kommittén för fiskets och vattenbrukets struktur	Committee on Structures for Fisheries and Aquaculture	Ausschuss für Fischerei- und Aquakulturstrukturen	comité du secteur de la pêche et de l'aquaculture
koheesiorahasto	sammanhållningsfonden	Cohesion Fund	Kohäsionsfonds	Fonds de cohésion
liittymistä edeltävä rakennepolitiikan väline; liittymistä valmisteleva rakennepolitiikan väline (ISPA)	strukturpolitiskt föranslutningsinstrument (ISPA)	Instrument for Structural Policies for Pre-Accession (ISPA)	Instrument für Strukturpolitik zur Vorbereitung auf den Beitritt; strukturpolitisches Instrument zur Vorbereitung auf den Beitritt (ISPA)	instrument structurel de préadhésion (ISPA)
maatalouden rakenteiden ja	kommittén för jordbrukets struktur	Committee on Agricultural	Ausschuss für Agrarstrukturen	Comité des structures

maaseudun kehittämisen komitea STAR	och landsbygdens utveckling	Structures and Rural Development STAR	und die Entwicklung des ländlichen Raums STAR	agricoles et du développement rural STAR
Paikallisviranomaisten kansainvälinen liitto IULA		International Union of Local Authorities IULA	Internationaler Gemeindeverband	Union internationale des villes et pouvoirs locaux UIV
rakenerahastot	strukturfonder	Structural Funds	Strukturfonds	fonds structurels
seurantakomitea	övervakningskommitté	Monitoring Committee	Begleitausschuss	Comité de suivi

Alue- ja rakennepolitiikka: yleistermit

alaohjelma osaohjelma	subprogram delprogram	sub-programme	Teilprogramm	sous-programme
alueellinen epätasapaino; alueiden välinen epätasapaino	regionala obalanser	regional imbalance	regionale Ungleichgewichte	déséquilibre régional
alueellinen eriarvoisuus	regionala skillnader	regional disparity	regionale Unterschiede	disparité régionale
alueellinen tavoite	regionalt mål	regional objective	regionales Ziel; Regionalziel	objectif régional
alueellinen työllisyys sopimus	regionalt sysselsättningsavtal	territorial employment pact	örtlicher Beschäftigungspakt	pacte territorial pour l'emploi
alueelliset ja paikalliset yhteisöt	regionala och lokala samhällen	regional and local communities	regionale und lokale Gebietskörperschaften	collectivités régionales et locales
alueellista ja sosiaalista uudistamista koskeva suunnitelma		regional and social conversion plan	Plan zur regionalen und sozialen Umstellung	plan de reconversion régionale et sociale
alueellisten kehityserojen vähentäminen	minska skillnader i utvecklingsnivå mellan olika regioner	reducing the gap between the levels of development of the various regions	Verringerung der Unterschiede im Entwicklungsstand der verschiedenen Regionen	réduction de l'écart entre les niveaux de développement des diverses régions
alueiden välinen yhteistyö (Interreg C)	interregionalt samarbete	interregional cooperation	interregionale Zusammenarbeit	coopération interrégionale
aluekehityssuunnitelma; alueellinen kehityssuunnitelma	plan för regional utveckling; regionalekonomiskt utvecklingsprogram	regional development plan	Regionalentwicklungsplan; regionales Entwicklungsprogramm	plan de développement régional; plan régional de développement économique
aluekehitysviranomainen	regionutvecklingsmyndighet	regional development authority	Regionalentwicklungsbehörde	autorité de développement régional

aluelähtöisyys		regional awareness		territorialisation
aluepolitiikka	regionalpolitik	regional policy	Regionalpolitik	politique régionale; politique des régions
aluesuunnittelu	regionplanering; fysisk planering	regional planning; spatial planning; town and country planning	Raumordnung; Raumplanung	aménagement du territoire; aménagement de l'espace
aluesuunnittelu ja -kehitys	rumslig och funktionell utveckling	spatial development; spatial planning and development	Raumentwicklung	développement de l'espace
aluetuki; alueellinen tuki	regionalt stöd	regional aid	regionale Förderung; Regionalförderung; regionale Beihilfe; Regionalbeihilfe; Beihilfe mit regionaler Zielsetzung	aide régionale; aide à finalité régionale
arkielämän rakenteiden kehittäminen				
arviointi	utvärdering	evaluation	Bewertung	évaluation
avainala	nyckelsektor	key sector	Schlüsselsektor	secteur clé
elinkeinoelämän monipuolistaminen;		diversification of economic activity	Diversifizierung der Wirtschaftstätigkeit	diversification des activités économiques
elinkeinoelämän monipuolistaminen taantuvilla talous- ja teollisuusalueilla	diversifiering av ekonomiska och industriella områden på tillbakagång	diversification of economic sites and industrial areas suffering from decline	Diversifizierung von Wirtschaftsstandorten und von Industriegebieten mit rückläufiger Entwicklung	diversification de sites économiques et d'espaces industriels en déclin
ennakkoarviointi	förhandsbedömning	ex-ante evaluation; prior appraisal	Ex-ante-Bewertung; Vorausbeurteilung	évaluation ex ante; appréciation ex ante
ensisijainen tavoite	huvudmål; prioriterat mål	priority objective	vorrangiges Ziel	objectif prioritaire
epäsuotuisa alue (maatalouteen liittyvä termi)	mindre gynnat område	less-favoured area LFA	benachteiligtes Gebiet	zone défavorisée ZD
eristynyt maaseutualue	isolerat landsbygdsområde	isolated rural area	isoliertes ländliches Gebiet	zone rurale isolée

erityisen syrjäinen alue; syrjäisin alue	region i de yttersta randområdena	outermost region	Gebiet in äußerster Randlage	région ultrapériphérique
Euroopan aluesuunnittelun ja aluekehityksen suuntaviivat ESDP; Euroopan aluekehityssuunnitelma	det regionala utvecklingsperspektivet inom Europeiska unionen ESDP; regional utvecklingsplanering i ett europeiskt perspektiv	European Spatial Development Perspective ESDP	Europäisches Raumentwicklungskonzept EUREK	schéma de développement de l'espace communautaire SDEC
Euroopan laajuinen verkko TEN; yleiseurooppalainen verkko	transeuropeiskt nät	Trans-European Network TEN	transeuropäisches Netz TEN	réseau transeuropéen RTE
hallintoviranomainen	förvaltningsmyndighet	managing authority	Verwaltungsbehörde	autorité de gestion
hankeaktivointi	projektaktivering			
hankevalmistelu	projektförberedelse	project preparation; project planning		élaboration des projets
horizontaalinen tavoite (tavoite 3)	horisontellt mål; horisontalt mål	horizontal objective	horizontales Ziel	objectif horizontal
horizontaalinen tuki	horisontellt stöd; horisontalt stöd	horizontal grant	horizontale Beihilfe	subvention horizontale
hyvinvointi ja työllisyys	välstånd och sysselsättning	prosperity and employment	Wohlstand und Beschäftigung	prosperité et emploi
hyvät käytännöt; parhaat käytännöt; hyvät toimintatavat; parhaat toimintatavat	bra lösningar	good practice; best practice	vorbildliches Verfahren	bonne pratique
innovatiivinen hanke	projekt med innovativa idéer; projekt som tillför ngt nytt	innovative project	innovatives Projekt	projet novateur
innovatiiviset toimet	innovativa åtgärder; nyskapande åtgärder	innovative actions; innovative measures	innovative Maßnahmen	actions innovatrices; actions novatrices
jatkuva arviointi	ständig utvärdering	on-going evaluation	ständige Bewertung	évaluation en course
jatkuvuus	kontinuitet	continuity	Kontinuität	continuité
jälkiarviointi	efterföljande utvärdering; utvärdering i efterhand	ex-post evaluation	Ex-post-Bewertung; Ex-post-Evaluierung	évaluation ex post; évaluation après-coup

kansallinen kehittämissuunnitelma	nationell utvecklingsplan	national development plan	nationaler Entwicklungsplan	plan de développement national
(kriisi)kaupunkien ja -lähiöiden taloudellinen ja sosiaalinen elvyttäminen	ekonomisk och social förnyelse av städer och förorter (som befinner sig på tillbakagång)	economic and social regeneration of cities and urban neighbourhoods (in crisis)	wirtschaftliche und soziale Wiederbelebung der (krisenbetroffenen) Städte und Stadtviertel	revitalisation économique et sociale des villes et des banlieues (en crise)
kehittämisohjelma	utvecklingsprogram	development programme	Entwicklungsprogramm	programme de développement
kehittämissuunnitelma	utvecklingsplan	development plan	Entwicklungsplan	plan de développement
kehittämistavoite	utvecklingsmål	development objective	Entwicklungsziel	objectif de développement
kehityksessä jälkeen jäänyt alue (tavoite 1)	region som släpar efter i utvecklingen (mål 1); region som utvecklas långsammare; underutvecklad region; eftersatt region	region (whose development is) lagging behind (Objective 1); less-developed region; underdeveloped region; region lagging behind in development	Region mit Entwicklungs-rückstand (Ziel 1); rückständiges Gebiet	région en retard de développement (objectif n° 1)
kerrannaisvaikutus, kerroinvaikutus; ks. myös vipuvaikutus	multiplikatoreffekt	multiplier effect	Multiplikatoreffekt; Multiplikatorwirkung	effet multiplicateur; effet de levier
keskittäminen	koncentration	concentration	Konzentration	concentration
keskittämisperiaate	koncentrationsprincip	concentration principle; principle of concentration	Grundsatz der Konzentration	principe de concentration; principe de la concentration
kestävä kehitys	hållbar utveckling	sustainable development	nachhaltige Entwicklung	développement durable
kokonaisvaltainen lähestymistapa; yhtenäistetty lähestymistapa; yhtenäinen lähestymistapa	integrerat arbetssätt; övergripande angreppssätt	integrated approach	Gesamtvorgehen; integriertes Konzept; integrierte Betrachtungsweise	approche intégrée
komission suuntaviivat	kommissionens riktlinjer	Commission guidelines	Leitlinien der Kommission	orientations de la Commission
kumppanuus	Partnerskap	partnership	Partnerschaft	partenariat
kylätoiminta		village-level civic activity/	Bürgerbeteiligung im Dorf	

		participation		
lisäarvo; arvonlisäys	mervärde; förädlingsvärde	added value	zusätzlicher Nutzen; Wertschöpfung; Wertsteigerung; Mehrwert	valeur ajoutée; valeur ajoutée
loppukertomus loppuraportti vrt. täytäntöönpanokertomus	slutrapport; slutlig rapport	final report	Schlussbericht; abschließender Durchführungsbericht	rapport final
läheisyys ks. myös toissijaisuus	subsidiaritet	subsidiarity	Subsidiarität	subsidiarité
läheisyysperiaate; ks. myös toissijaisuusperiaate (TIS: ”Läheisyysperiaate” käytetään lehdistössä ym. yleistajuisissa teksteissä. Neuvoston teksteissä kuitenkin ”toissijaisuusperiaate”.)	subsidiaritetsprincip	principle of subsidiarity	Subsidiaritätsprinzip	principe de subsidiarité
maankäyttö	markanvändning; markutnyttjande	land use; land utilization; use of land; land occupancy; occupation of land	Bodennutzung; Landnutzung; Nutzung des Bodens; Flächennutzung	affectation des sols; utilisation des sols/du sol; occupation des sols/ du sol; usage foncier; utilisation de la terre/ des terres
maaseudun kehittämissuunnitelma	plan för landsbygdens utveckling	rural development package		paquet de développement rural
maaseudun kehittämissuunnitelma	plan för landsbygdens utveckling	rural development plan; development plan for rural areas	Plan für die Entwicklung des ländlichen Raums	plan de développement rural; plan de développement des zones rurales
maaseutumainen alue		semi-rural area	halbländliches Gebiet	région semi-rurale
maksuviranomainen	utbetalande myndighet	paying authority	Zahlstelle	autorité de paiement
mallihanke;	modellprojekt	demonstration project	Demonstrationsprojekt;	projet de démonstration;

esittelyhanke			Demonstrationsvorhaben	projet témoin
ohjausryhmä (tavoiteohjelman hankkeiden)	styrgrupp	steering group	Steuerungsgruppe; Lenkungsgruppe	groupe d'orientation
ohjelma-asiakirjan täydennys (ohjelman täydennysosa; ohjelmatäydennys)	programkomplement	programme complement	Ergänzung zur Programmplanung	complément de programmation
ohjelmaehdotus ohjelmaesitys	programförslag	programme proposal	Programmorschlag	proposition de programme
ohjelmakausi	programperiod	programming period	Programmplanungszeitraum; Programmperiode	période de programmation
ohjelmatyö	programplanering; programarbete	programming; programme work	Programmplanung; Programmierung	programmation
omaehtoinen kehittäminen	spontan utveckling	independent development	eigenständige Entwicklung	développement spontané
(Euroopan yhteisön) perustamissopimus	fördraget (om upprättandet av Europeiska gemenskapen)	Treaty (establishing the European Community)	Vertrag (zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft)	traité (instituant la Communauté européenne)
pilottihanke	pilotprojekt	pilot project	Pilotprojekt; Modellvorhaben	projet pilote; action pilote
pitkäaikaistyötön	långtidsarbetslös	long-term unemployed	Langzeitarbeitsloser	chômeur de longue durée
pitkäaikaistyöttömyys	långtidsarbetslöshet	long-term unemployment	Langzeitarbeitslosigkeit	chômage de longue durée
pohjoismainen rajaseutuyhteistyö	nordiskt gränsområdessamarbete	Nordic cross-border cooperation	nordische grenzüberschreitende Zusammenarbeit	coopération nordique des régions frontalières
puiteasetus (nykyään yleisasetus)	ramföreläggning	framework regulation	Rahmenverordnung	règlement-cadre
puiteohjelma	ramprogram	framework programme	Rahmenprogramm	programme-cadre
rahoittajaviranomainen	finansierande myndighet	financing authority	finanzierende Behörde	
raja-alue	gränsområde	border area; frontier region	Grenzgebiet	région frontalière
rajat ylittävä yhteistyö; rajanylittävä yhteistyö; raja-alueyhteistyö	gränsregionalt samarbete; gränsöverskridande samarbete	cross-border cooperation CBC; border area cooperation	grenzübergreifende Zusammenarbeit grenzüberschreitende Zusammenarbeit	coopération transfrontalière CTF; coopération transfrontière; coopération de zones

				frontalières
rakennepolitiikka	strukturpolitik	structural policy	Strukturpolitik	politique structurelle
rakenerahastokehys	strukturfondsram	Structural Fund framework	Rahmen des Strukturfonds	cadre des Fonds structurels
rakenerahastouudistus	strukturfondsreform	reform of the Structural Funds; Structural Fund reform	Strukturfondsreform	réforme des Fonds structurels
rakenteellinen sopeuttaminen	strukturanpassning; strukturell anpassning	structural adjustment	Strukturanpassung; strukturelle Anpassung	ajustement structurel
seuranta	övervakning; kontroll	monitoring	Begleitung; Überwachung	suivi
sisämaa-alue; maan eristämä alue	inlandsområde	landlocked region	eingeschlossenes Gebiet; Binnenregion	région enclavée; région enclavée
sisärajaohjelma ks. myös ulkorajaohjelma	program för de inre gränserna	internal border programme	Binnengrenzprogramm	programme de frontière interne
sosiaalis-taloudellinen uudistaminen; taloudellinen ja sosiaalinen uudelleenjärjestely	ekonomisk och social omställning	economic and social conversion	wirtschaftliche and soziale Umstellung	reconversion économique et sociale
suotuisin alue; suotuisimmassa asemassa oleva alue	mest gynnat område	most favoured region		région la plus favorisée
suurhanke	större projekt	major project	Großprojekt	grand projet
syrjäinen alue; syrjäseutualue	perifert område	peripheral region	Randgebiet; Randregion	région périphérique
syrjäisin alue	region i de yttersta randområdena	outermost region	Gebiet in äußerster Randlage	région ultrapériphérique
sääntöjenvastaisuus	oegentlighet; oriktighet	irregularity	Unregelmäßigkeit	irrégularité
taantuva teollisuusalue	industriområde på tillbakagång	industrial area suffering from decline; declining industrial area	Industriegebiet mit rückläufiger Entwicklung	espace industriel en déclin; zone industrielle en déclin
taloudellinen ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus;	ekonomisk och social sammanhållning	economic and social cohesion	wirtschaftlicher und sozialer Zusammenhalt	cohésion économique et sociale

taloudellinen ja sosiaalinen koheesio				
tasa-arvo	jämlikhet; jämställdhet	equality	Gleichstellung	égalité
tavoite	mål	objective	Ziel	objectif
tavoite 1 (2,3,4,5a,5b,6) -alue	mål 1 (2,3,4,5a,5b,6)-område	Objective 1 (2,3,4,5a,5b,6) region; region covered by objective x	Ziel 1(2,3,4,5a,6)-Region; Region des Ziels Nr.x	région relevant de l'objectif n° 1 (2,3,4,5a,5b,6) région visée par l'objectif n° x
tavoiteohjelma	målprogram	Objective programme	Zielprogramm	programme objectif
tavoitteen 3 viitekehys	referensram för mål 3	Objective 3 policy frame of reference	Bezugsrahmen des Ziels 3	cadre de référence de l'objectif n° 3
tekninen apu	tekniskt stöd; teknisk assistens	technical assistance	technische Hilfe	assistance technique
teollisuuden ja tuotantjärjestelmien muutokset; teolliset muutokset ja tuotantjärjestelmien muutokset	förändringar inom industrin och i produktionssystemen	changes in industry and production systems; industrial changes and changes in production systems	industrieller Wandlungsprozess und Veränderung der Produktionssysteme	mutations de l'industrie et des systèmes de production; mutations industrielles et évolution des systèmes de production
tiedottaminen ja julkisuus	information och offentlighet	information and publicity	Information und Publizität	information et publicité
tiedottamista ja julkistamista koskevat velvoitteet	krav beträffande information och offentlighet	obligations concerning information and publicity	Verpflichtungen bezüglich Information und Publizität	obligations en matière d'information et de publicité
tietoyhteiskunta	informationssamhället	information society	Informationsgesellschaft	société de l'information
tilastollinen alueluokitus (NUTS)	nomenklaturen för statistiska territoriala enheter (NUTS)	Nomenclature of Territorial Statistical Units NUTS	Systematik der Gebietseinheiten für die Statistik NUTS	nomenclature des unités territoriales statistiques NUTS
toimenpide	åtgärd	measure	Maßnahme	mesure
toimenpideohjelma TO	operativt program	operational programme OP	operationelles Programm OP	programme opérationnel PO
toimi	insats eller projekt	operation	Operation	opération
toiminnan vaikuttavuuden				

parantaminen				
toimintakehys		framework for action		cadre de l'action
toimintalinja	prioriterat insatsområde	priority	Schwerpunkt	axe prioritaire
toimintasuunnitelma	handlingsplan	action plan	Aktionsplan	plan d'action
toimivaltainen viranomainen	behörig myndighet	competent authority	zuständige Behörde	autorité competente
toissijaisuus ks. myös läheisyys	subsidiaritet	subsidiarity	Subsidiarität	subsidiarité
toissijaisuusperiaate ks. myös läheisyysperiaate	subsidiaritetsprincip	principle of subsidiarity	Subsidiaritätsprinzip	principe de subsidiarité
toteutettavuustutkimus; toteuttamiskelpoisuustutkimus	genomförbarhetsstudie; rapport om genomförande	feasibility study	Durchführbarkeitsstudie; Projektstudie; Machbarkeitsstudie	étude de faisabilité
toteutumisaste / toteuttamisaste (rahoitussuunnitelman); toteutumisaste (toimenpiteiden)	stadium (som nåtts i finansieringsplanen); framsteg (i genomförande av åtgärderna); grad (av genomförande av åtgärder)	progress (of the financial plan); progress (in the implementation of measures); rate of implementation	Stand (der Ausführung des Finanzierungsplans); Stand (der Durchführung der Maßnahmen); Durchführungsgrad	état (d'avancement du plan de financement); état (d'avancement des mesures) taux d'exécution
tukialueen väestö; tukikelpoinen väestö	befolkningen på stödområdet; stödberättigad folkmängd	eligible population	förderfähige Bevölkerung	population éligible
tukijärjestelmä	program för stöd; stödsystem	aid scheme	Beihilferegulung	régime d'aides
tukikelpoiset alueet; tavoitteen x tukikelpoiset alueet	stödberättigade regioner och områden; områden som omfattas av mål x	eligible regions and areas; areas eligible under Objective x	förderfähige Regionen und Gebiete; im Rahmen von Ziel x förderfähigen Gebiete	régions et zones éligibles; zones concernées par l'objectif n° x
tukitoimi (esim. toimenpideohjelman)	stödförm	assistance	Intervention	intervention
työmarkkinaosapuolet; yhteiskuntaelämän osapuolet	arbetsmarknadens parter	social partners	Sozialpartner	partenaires sociaux
täydentävyys	additionalitet	additionality	Zusätzlichkeit	additionnalité

(rahoitus)				
täydentävyys (toiminnallinen)	komplementaritet	complementarity	Komplementarität	complémentarité
täytäntöönpanokertomus	rapport om genomförandet	implementation report	Durchführungsbericht	rapport d'exécution
ulkorajaohjelma ks. sisärajaohjelma	program för de yttre gränserna	external border programme	Außengrenzprogramm	programme de frontière externe
vaikeuksissa oleva kaupunkialue	eftersatt stadsområde; stadsområde med problem	crisis-hit urban area; urban area in difficulty	Problemgebiet in den Städten	zone urbaine en difficulté
valtioiden välinen yhteistyö	transnationellt samarbete; samarbete mellan länderna	transnational cooperation	transnationale Zusammenarbeit	coopération transnationale
vastuuviranomainen; vastaava viranomainen	ansvarig myndighet	responsible authority	zuständige Behörde; zuständige Stelle	autorité responsable
vaurain alue		most prosperous region	wohlhabendste Region; reichste Region; wirtschaftsstärkste Region	région la plus prospère
viereinen alue: naapurialue; naapuriseutu	område som gränsar till...	area adjacent to; adjacent area	angrenzendes Gebiet	zone qui est contiguë à; zone contiguë
vipuvaikutus	hävstångseffekt	leverage effect	Hebelwirkung	effet de levier
vähiten kehittynyt alue	minst gynnat område	least-developed region		région la moins développée
väljarviointi	utvärdering efter halva tiden; rapport efter halva tiden	mid-term evaluation; interim assessment	Halbzeitbewertung	évaluation à mi-parcours; rapport à mi-parcours
yhteensovittamisasetus		coordination regulation		règlement de coordination
yhteistyö	samarbete	cooperation	Zusammenarbeit	coopération
yhteisöaloite	gemenskapsinitiativ	Community initiative	Gemeinschaftsinitiative	initiative communautaire
yhteisöaloiteohjelma	program för gemenskapsinitiativ	Community initiative programme	Gemeinschaftsinitiativ-programm	programme d'initiative communautaire
yhteisön tukikehys YTK	ram för gemenskapsstöd	Community support framework CSF	gemeinschaftliches Förderkonzept	cadre communautaire d'appui CCA
yhteisön tukitoimi	gemenskapens stödåtgärd	Community assistance	Gemeinschaftsintervention	intervention communautaire

yhtenäinen ohjelma-asiakirja YOA	samlat programmdokument	single programming document SPD	einheitliches Programmplanungsdokument	document unique de programmation DOCUP
yleisasetus (Neuvoston asetus (EY) N:o 1260/1999)	allmän förordning (Rådets förordning (EG) nr 1260/1999)	general Regulation; general regulation (Council Regulation (EC) No 1260/1999)	allgemeine Verordnung (Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 des Rates)	règlement général (Règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil)
yleiseurooppalainen verkko TEN ks. Euroopan laajuinen verkko	transeuropeiskt nät	Trans-European Network TEN	transeuropäisches Netz TEN	réseau transeuropéen RTE
äskettäin kaupungistunut alue	nyligen urbaniserade område	recently urbanized area	erst unlängst verstädtertes Gebiet	zone récemment urbanisée

Rahoitus

alakohtainen tuki	stöd inom en viss sektor; sektoriellt stöd	sectoral grant	sektorale Beihilfe	subvention sectorielle
alin rahoituskynnys		minimum financial threshold	Mindestfinanzvolumen	seuil financier minimal
alkupääomarahasto	fond för startkapital	seed capital fund	Start-Kapitalfonds; Startkapital- Fonds	fonds d'amorçage; fonds de capital d'amorçage
alustava talousarvioesitys ATAE; alustava esitys talousarvioksi; budjettiluonnos (EU-käsite)	preliminärt budgetförslag	preliminary draft budget PDB	Haushaltsplanvorentwurf HVE; Vorentwurf des Haushaltsplans; Vorentwurf für den Haushaltsplan	avant-projet de budget APB
ennakko; ennakkomaksu	förskottsbetalning; förskott; utbetalning till konto; förskottsbetalning	advance payment; advance; payment on account	Vorschuss Vorauszahlung; Vorschuss Vorauszahlung	avance; acompte
Euroopan yhteisöjen yleinen talousarvio	Europeiska gemenskapernas allmänna budget	general budget of the European Communities	Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften	budget général des Communautés Européennes
hallintojärjestelmä	förvaltningssystem	management system	Verwaltungssystem	système de gestion
hankkeiden valintakriteerit;	kriterier för val av projekt	project selection criteria	Auswahlkriterien von Projekten	critères de choix de projets

hankkeiden valintaperusteet				
hyväksyttävät kustannukset; tukeen oikeuttavat kustannukset; tukikelpoiset kustannukset; tukikelpoiset menot	stödberättigande utgifter; stödberättigade kostnader	eligible expenditure; eligible costs	zuschussfähige Ausgaben; zuschussfähige Kosten	dépenses éligibles; coûts éligibles
indikaattori; tulostittari	indikator	indicator	Indikator	indicateur
julkinen rahoitus	offentlig finansiering	public financing	öffentliche Finanzierung	financement public
kansallinen rahoitus	nationell finansiering	national financing	nationale Finanzierung	financement national
kansallinen rahoitusosuus	nationell samfinansiering; nationell medfinansiering	national co-financing	Kofinanzierungsbetrag seitens der Mitgliedstaaten; nationale Kofinanzierung	cofinancement national
kokonaisrahoitus	total finansiering	total funding; overall financing	Gesamtfinanzierung	enveloppe financière
korjaava ja täydentävä lisätalousarvio	tilläggs- och ändringsbudget	supplementary and amending budget	Berichtigungs- und Nachtragshaushaltsplan	budget rectificatif et supplémentaire
korkotuki	räntesubvention; räntebidrag; räntestöd	interest-rate subsidy; interest subsidy; aid towards the payment of interest; interest rebate	Zinsvergütung; Zinszuschuss; Zinsverbilligung; Zinsvergünstigung	bonification d'intérêt; bonification de taux d'intérêt; bonification d'intérêts
lainanantoväline rahoituslaitoksen laina rahoitusväline		loan instrument; lending instrument	Darlehensinstrument; Kreditinstrument	instrument de prêt; instrument de crédit
lainatakuu; lainatakaukset	lånegaranti	loan guarantee; guarantee of a loan; credit guarantee; debt guarantee	Bürgschaft; Kreditbürgschaft; Kreditgarantie; Darlehensgarantie; Bürgschaft	garantie de prêts; garantie d'emprunt; garantie de crédit; garantie d'emprunt
lopullinen tuen vastaanottaja		final recipient		destinataire ultime
lopullinen tuensaaja;	slutlig stödmottagare	final beneficiary	Endbegünstigter	bénéficiaire final

lopullinen edunsaaja				
maksuaikataulu	plan över betalningar	schedule of payments	Fälligkeitsplan für die Zahlungen; Zeitplan für die Zahlungen	échancier des paiements
maksuerän jäännös		balance of an instalment	Restbetrag einer Tranche	solde d'une tranche
maksুমäärärahat	betalningsbemyndiganden	payment appropriations PA	Zahlungsermächtigungen ZE	crédits de paiement CP
maksupyyntö; maksatushakemus	utbetalningsansökning	payment application; application for payment	Auszahlungsantrag	demande de paiement
maksusitoumuksiin käytettävät määrärahat; ks. maksusitoumusmäärärahat	anslag för åtaganden	appropriations for commitments	Mittel für Verpflichtungen	crédits pour engagements
maksusitoumus	budgetåtagande; åtagande	budget commitment; commitment	Mittelbindung; Verpflichtung	engagement budgétaire; engagement
maksusitoumusmäärärahat	åtagandebemyndiganden	commitment appropriations CA	Verpflichtungs- ermächtigungen	crédits d'engagements CE
menotodistus	utgiftsintyg	certificate of expenditure	Ausgabenbescheinigung	certificat de dépenses
määrärahat	anslag	appropriations	Mittel	crédits
määrärahojen käyttöaste		rate of utilization of appropriations	Verwendungsrate der Kredite	taux d'utilisation des crédits
omat varat	egna medel; kapitalbas	own resources; own funds	Eigenmittel; eigene Mittel	ressources propres; fonds propres; propres ressources
osarahoitus; yhteisrahoitus	samfinansiering; medfinansiering; delfinansiering	cofinancing; co-financing part-financing	Kofinanzierung; Mitfinanzierung; gemeinsame Finanzierung	cofinancement
puitelaina		framework loan	Rahmendarlehen	prêt cadre
rahastojen rahoitustuki	fondernas bidrag	contribution of the Funds	Beteiligung der Fonds	participation des Fonds
rahoitushakemus	ansökan om finansiering	financing application	Finanzierungsantrag	demande de financement
rahoitusnäköymät RN	budgetplaner	financial perspective FP	finanzielle Vorausschau	perspectives financières PF
rahoitusosuus; osallistuminen rahoitukseen	(finansiell) bidrag	contribution; financial contribution;	Beteiligung; finanzielle Beteiligung	participation; participation financière;

		financial participation		contribution financière
rahoitussuunnitelma	finansieringsplan	financing plan	Finanzierungsplan	plan de financement
rahoitustaulukko	tabell över finansiering	financing table; financial table	Finanztabelle; Finanzübersicht	tableau financier
(yhteisön) rahoitustuki; (rahastojen) rahoitustuki; taloudellinen apu	finansiellit bidrag (från gemenskapen); (fondernas) bidrag; ekonomiskt bistånd; finansiell stöd, ekonomiskt bistånd	financial contribution (from the Community); contribution (of the Funds); financial aid; financial assistance	finanzielle Beteiligung (der Gemeinschaft); Beteiligung (der Fonds); finanzielle Hilfe; Finanzhilfe; finanzielle Unterstützung	participation financière (communautaire); participation (des Fonds); aide financière; concours financier intervention financière
rahoitusväline	finansieringsorgan; finansiell instrument	financial instrument; financing instrument	Finanzinstrument; Finanzierungsinstrument	instrument financier
rakennerahastokausi	strukturfondsperiod	structural fund period	Strukturfonds-Zeitraum; Strukturfondsperiode	
seurantajärjestelmä	övervakningssystem	monitoring system	Begleitsystem	système de suivi
siirtymäkauden alue; siirtymäkauden tukea saava alue	region som erhåller stöd under en övergångsperiod; område som omfattas av övergångsperiod	region receiving transitional support	übergangsweise unterstützte Region	région bénéficiant du soutien transitoire
siirtymäkauden erityissäännökset	särskilda övergångsbestämmelser	detailed transitional provisions	spezifische Übergangsbestimmungen	dispositions transitoires spécifiques
siirtymäkauden tuki	stöd under en övergångsperiod	transitional support	Übergangsunterstützung	soutien transitoire
siirtymäkausi	övergångsperiod	transitional period	Übergangszeitraum; Übergangsperiode	période transitoire
suoritusvaraus	resultatsreserv	performance reserve	leistungsgebundene Reserve	réserve de performance
suotuisa toimintaympäristö	gynnsam verksamhetsmiljö	enabling environment	günstiger Rahmenbedingungen	climat favorable
suuntaa-antava rahoitussuunnitelma; ohjeellinen rahoitussuunnitelma	vägledande finansieringsplan	indicative financing plan; indicative financial plan	indikativer Finanzierungsplan; indikativer Finanzplan	plan de financement indicatif
takuu vakavaraisuudesta		guarantee of solvency	Solvenzgarantie	garantie de solvabilité
taloudellinen apu;	ekonomiskt bistånd;	financial aid;	finanzielle Hilfe;	aide financière;

rahoitustuki	finansiellt stöd; ekonomiskt bistånd	financial assistance	Finanzhilfe; finanzielle Unterstützung	concours financier; intervention financière
talousarvioesitys TAE	budgetförslag	draft budget DB	Entwurf des Haushaltplans	projet de budget PB
tasaushyvitys; korvaus	kompensationsbidrag; kompensationsbetalning	compensatory allowance; compensatory payment	Ausgleichsentschädigung; Ausgleichszahlung	indemnité compensatoire; paiement compensatoire
tuen jakautuminen		allocation of funds	Aufteilungsschlüssel	clé de répartition financière
tukien ja lainojen yhdistäminen	kombination av stöd och lån	combination of assistance and loans	Kombination von Zuschüssen und Darlehen	combinaison des subventions et des prêts
tuen peruuttaminen	indragning av bidraget	cancellation of contribution; cancellation of assistance	Streichung der Beteiligung	suppression de la participation; suppression du concours
tuen keskeyttäminen		suspension of assistance	Aussetzung der Beteiligung	suspension du concours
tuen vähentäminen		reduction of assistance	Kürzung der Beteiligung	réduction du concours
tukihakemus; tukipyyntö; tukitoimea koskeva pyyntö	ansökning om bidrag; ansökan om stöd	application for assistance; application for a contribution	Antrag auf Beteiligung; Antrag auf Intervention; Interventionsantrag; Antrag auf Zuschuss	demande de concours; demande de participation; demande d'intervention; demande de concours; demande d'assistance
tuki-intensiteetti		aid intensity	Intensität der Beihilfen	intensité des aides
tukikelpoisuus	(kriterierna för att) vara stödberättigad	eligibility	Zuschussfähigkeit	éligibilité
tukimuoto	stödform	form of assistance	Interventionsform; Beihilfeform	forme d'intervention; forme de l'aide
tukitaso; tuki-intensiteetti	stödets storlek; stödnivå	rate of aid; aid level; level of aid; aid intensity	Beihilfeintensität; Beihilfesatz	intensité d'aide; taux d'aide
varainhoidon valvonta	finansiell kontroll	financial control	finanzielle Kontrolle	contrôle financier
vuosittainen jaottelu; vuosittainen jakautuminen	årlig uppdelning; årlig fördelning	annual breakdown	jährliche Aufschlüsselung; jährliche Aufteilung	ventilation annuelle

vuosittaiset varat		annual budget	jährliche Mittelausstattung	dotation annuelle
välimaksu	löpande betalning	interim payment	Zwischenzahlung	paiement intermédiaire
yhteisrahoitus	medfinansiering	co-financing	Kofinanzierung	cofinancement
yhteisön rahoitus; yhteisön rahoitustuki	gemenskapsfinansiering; finansiellt bidrag från gemenskapen	Community funding; Community financing; financial contribution from the Community	Gemeinschaftsfinanzierung; finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft	financement communautaire; participation financière communautaire
yhteisön rahoitusosuus	gemenskapens medfinansiering	Community contribution; Community co-financing		contribution communautaire
yksittäinen avustus		individual grant	Einzelzuschuss	subvention individuelle
yksittäinen laina	individuellt lån	individual loan	Einzelarlehen	prêt individuel
yleiskattava laina	globalt lån	global loan	Globaldarlehen	prêt global
yleiskattava tuki	globalt stöd	global grant	Globalzuschuss	subvention globale

Tavoitteet

Tavoite 1: Kehityksessä jälkeen jääneiden alueiden kehittämisen ja rakenteellisen mukauttamisen edistäminen (Neuvoston asetus (EY) 1260/1999, art. 1(1)) (Kehityksessä jälkeenjääneiden alueiden kehittäminen)	Mål 1: Att främja utvecklingen och den strukturella anpassningen av regioner som släpar efter i utvecklingen (Att främja utvecklingen av regioner som släpar efter i utvecklingen)	Objective 1: Promoting the development and structural adjustment of regions whose development is lagging behind (Promoting the development of regions whose development is lagging behind)	Ziel 1: Förderung der Entwick- lung und der strukturellen Anpassung der Regionen mit Entwicklungsrück-stand (Förderung der Entwick- lung der Regionen mit Entwicklungsrückstand)	Objectif 1: Promouvoir le développement et l'ajustement structurel des régions en retard de développement (Promouvoir le développement des régions en retard de développement)
Tavoite 2:	Mål 2:	Objective 2:	Ziel 2:	Objectif 2:

<p>Rakenteellisissa vaikeuksissa olevien alueiden taloudellisen ja sosiaalisen uudelleenjärjestelyn tukeminen (Neuvoston asetus (EY) 1260/1999, art. 1(2)) (Rakenteellisissa vaikeuksissa olevien alueiden tukeminen)</p>	<p>Att stödja den ekonomiska och sociala omställningen i regioner med strukturella problem (Att stödja regioner med strukturella problem)</p>	<p>Supporting the economic and social conversion of areas facing structural difficulties (Supporting areas facing structural difficulties)</p>	<p>Unterstützung der wirtschaftlichen und sozialen Umstellung der Gebiete mit Strukturproblemen (Unterstützung der Gebiete mit Strukturproblemen)</p>	<p>Soutenir la reconversion économique et sociale des zones en difficulté structurelle (Soutenir zones en difficulté structurelle)</p>
<p>Tavoite 3: Koulutukseen, ammatilliseen koulutukseen ja työllisyyteen liittyvien politiikkojen ja järjestelmien mukauttamisen ja nykyaikaistamisen tukeminen (Neuvoston asetus (EY) 1260/1999, art. 1(3)) (Inhimillisten voimavarojen kehittäminen ja työllisyyden edistäminen; ks. työllisyyden ja inhimillisten voimavarojen kehittämisen edistäminen, 1260)</p>	<p>Mål 3: Att stödja anpassningen och moderniseringen av politiken och systemen när det gäller utbildning, yrkesutbildning och sysselsättning (utveckling av sysselsättningen och de mänskliga resurserna)</p>	<p>Objective 3: Supporting the adaptation and modernisation of policies and systems of education, training and employment (development of employment and human resources)</p>	<p>Ziel 3: Unterstützung der Anpassung und Modernisierung der Bildungs-, Ausbildungs- und Beschäftigungspolitik und -systeme (Entwicklung der Beschäftigung und der Humanressourcen)</p>	<p>Objectif 3: Soutenir l'adaptation et la modernisation des politiques et systèmes d'éducation, de formation et d'emploi (promouvoir le développement de l'emploi et des ressources humaines)</p>
<p><i>Yhteisöaloitteet ja ohjelmat</i></p>				
<p>BIC Euroopan yritys- ja innovaatiokeskus</p>	<p>ECBIC europeiskt centrum för företagsamhet och innovation</p>	<p>BIC European Business and Innovation Centre</p>	<p>UIZ Europäisches Unternehmens- und Innovationszentrum</p>	<p>CEE Centre européen d'entreprise et d'innovation</p>

Equal	Equal	EQUAL	EQUAL	EQUAL
Euroopan yritys- ja innovaatiokeskusten verkko		EBN European Business and Innovation Centre Network	Europäisches Netz von Gründer- und Innovationszentren	réseau européen des centres d'entreprise et d'innovation
Interreg-yhteisöaloite	gemenskapsinitiativet Interreg	Interreg Community initiative	Gemeinschaftsinitiative Interreg	Initiative communautaire pour les zones frontalières
Leader	Leader	Leader	Leader	Leader
ohjelmaloikka A: rajat ylittävä yhteistyö; rajanylittävä yhteistyö	del A: gränsregionalt samarbete	strand A: cross-border cooperation	Ausrichtung A: grenzübergreifende Zusammenarbeit	volet A: coopération transfrontalière
III A: Saaristo, Merenkurkku/ Mittskandia, Pohjoiskalotti, Kolarctic, Karjala, Kaakkois- Suomi, Etelä-Suomen rannikko- seutu	III A: Skärgården, Kvarken/Mittskandia, Nordkalotten, Kolarttic, Karelen, sydöstra Finland, Södra Finlands kusttrakt	III A: Islands Region, Kvarken- MittSkandia, North Calotte, Kolarctic, Karelia, South East Finland, South Finland Coastal Zone	III A: Schärengürtel, Nordkvark/MittSkandia, Nordkalotte, Kolarctic, Karelien, Südostfinland, südfinnische Küstenregion	Archipel, partie nord de la Baltique et Scandinavie centrale, Calotte polaire, Kolarctic, Carélie, Finlande du sud-est, zone côtière de la Finlande du sud
Ohjelmaloikka B: valtioiden välinen yhteistyö	del B: transnationellt samarbete	strand B: transnational cooperation	Ausrichtung B: transnationale Zusammenarbeit	volet B: coopération transnationale
III B: Itämeri, Pohjoinen Periferia	III B: Östersjön, Norra Periferin	III B: Baltic Sea, Northern Periphery	IIIB: Ostsee, Nördliche Peripherie	III B: mer Baltique, zone périphérique nordique
Ohjelmaloikka C: alueiden välinen yhteistyö	del C: interregionalt samarbete	strand C: interregional cooperation	Ausrichtung C: interregionale Zusammenarbeit	volet C: coopération interrégionale
pienet ja keskiuuret yritykset; pk-yritykset	små och medelstora företag	small and medium-sized enterprises (SME); small and medium-sized undertakings (SMU); small and medium-sized businesses (SMB)	kleine und mittlere Unternehmen KMU	petites et moyennes entreprises PME
rakenteellisten toimien arviointimenettelyt		Methods for Evaluating Activities of a Structural Nature		Méthodes d'évaluation des actions de nature structurelles

MEANS-ohjelma		MEANS		MEANS
Urban-yhteisöaloite	gemenskapsinitiativet Urban	URBAN Community initiative	URBAN-Gemeinschaftsinitiative	initiative communautaire URBAN
Urban-pilottihanke	pilotprojekt Urban	URBAN pilot project	URBAN-Pilotprojekt	projet pilote URBAN
Kansallinen aluepolitiikka				
alueellinen kehittämistuki	regionalt utvecklingsstöd	regional development aid		
alueellinen rakennerahasto-ohjelma	regionalt strukturfondsprogram	regional Structural Fund programme		
aluehallinto	regionalförvaltningen	regional administration	Regionalverwaltung	administration régionale
aluehallintouudistus	regionalförvaltningsreform	regional administration reform	Regionalverwaltungs-reform	réforme de l'administration régionale
aluehallintoviranomainen	regionalförvaltningsmyndighet	regional administrative authority; regional administration authority	Regionalverwaltungs-behörde	autorité administrative régionale
alueiden ja hallinnon kehittämisosasto (sisäasiainministeriö)	avdelningen för utveckling av regioner och offentlig förvaltning	Department for Development of Regions and Public Administration	Abteilung für Entwicklung der Regionen und der öffentlichen Verwaltung	Direction générale du développement des régions et de l'administration publique
aluekehittämisen viranomainen; aluekehitysviranomainen	regionutvecklingsmyndighet; regional utvecklingsmyndighet	regional development authority	Regionalentwicklungs-behörde	autorité de développement régional
aluekeskus	regioncentrum	regional centre	regionales Zentrum	centre régional
avustuspäätös	understödsbeslut	aid decision		
erityisohjelma	särskilt program	special programme		
hallinnonala	förvaltningsområde	administrative branch; administrative sector; administrative domain	Ressort; Verwaltungsbereich; Geschäftsbereich	division administrative
heikoimmin kehittyneet alueet	svagast utvecklade regioner	least developed areas		

julkinen investointituki	offentligt investeringsstöd	public investment aid		
kansallinen julkinen rahoitusosuus	nationell offentlig medfinansiering	national public financial contribution		
kaupungin ja maaseudun välinen vuorovaikutus		interaction between urban and rural areas		
kaupunki	stad	city; town	Stadt	ville
kaupunki-indikaattori	stadsindikator	urban indicator		
kaupunkiseutu	stadsregion	urban region		région urbaine
kaupunkiverkko	stadsnätverk	urban network		réseau urbain
kehyskunta		fringe; adjacent municipality; suburban municipality; neighbouring/adjoining municipality; municipalities on the fringes (of the capital region)		
keskushallinto	centralförvaltningen	central administration	Zentralverwaltung	administration centrale
keskushallintoviranomainen	centralförvaltningsmyndighet	central administration authority; central administrative authority	Zentralbehörde; Behörde der Zentralverwaltung	autorité d'administration centrale
keskusvirasto	centralt ämbetsverk	central agency	Zentralbehörde; Zentralamt	direction nationale
kunta	kommun	municipality; local authority	Gemeinde	municipalité
kuntajako	kommunindelning	division into municipalities		
kärkikaupunki		core city		
Länsi-Suomen Alianssi	Västra Finlands Allians	West Finland Alliance WFA		
lääni	län	province	Provinz	province
lääninhallinto	länsförvaltningen	provincial administration	Provinzialverwaltung	administration préfectorale
lääninhallituksen alueellinen palveluyksikkö	regional serviceenhet	regional office of the State Provincial Office	Außenstelle der Provinzialverwaltung	service regional de la préfecture de province

lääninhallitus	länsstyrelse	State Provincial Office	Provinzialverwaltung	préfecture de province
maaherra	landshövding	Governor	Gouverneur	préfet
maakunnan liitto; (maakuntaliitto, Kielikellon 1/2000 suositus)	landskapsförbund	Regional Council	Regionalverband	Conseil régional CR
maakunta	landskap	region	Region	région
maakuntajohtaja	landskapsdirektör	Director, Regional Council of X	Direktor des Regionalverbandes	directeur de CR (de)
maakuntaohjelma	landskapsprogram	regional strategic programme		
maakuntasuunnitelma	landskapsöversikt	regional plan		
ohjelmaehdotus		programme proposal		
ohjelmäsopimus	programavtal	programme agreement		
osaamiskeskittymä	kompetenskluster	cluster of expertise		pôle du savoir
paikallishallinto - kunnallinen paikallishallinto - valtion paikallishallinto	lokalförvaltningen - den kommunala lokalförvaltningen - den statliga lokalförvaltningen	local administration - local authorities, local government - local-level State administration; local state administration	Ortsverwaltung - Gemeindeverwaltung - örtliche Staatsverwaltung	administration locale
perusrakenteen investointituki	infrastrukturellt investeringsstöd	infrastructure investment aid		
rakennerahastovarot	strukturfondsmedel	Structural Fund resources		
saamelaiskäräjät	Sametinget	Sami Parliament		
seutukuntajako	indelning i ekonomiska regioner	division into subregions		
sisäasiainministeriö	inrikesministeriet	Ministry of the Interior	Innenministerium	ministère de l'Intérieur
työvoima- ja elinkeinokeskus TE-keskus - maaseutuosasto - työvoimaosasto - yritysosasto	Arbetskrafts- och näringscentral; TE-central - Landbyggsavdelningen - Arbetskraftsavdelningen - Företagsavdelningen	Employment and Economic Development Centre - Rural Department - Labour Market Department - Business Department	Zentrale für Beschäfti- gungs- und Wirtschaftsförderung - Abteilung für ländlichen Raum - Beschäftigungsabteilung - Unternehmensabteilung	Agence pour l'Emploi et les Activités économiques - Division des Affaires rurales - Division de l'Emploi - Division de l'Entreprise
valtionapuviranomainen	statsbidragsmyndighet	State aid authority		

valtion rahoitusosuus	statlig medfinansiering	State co-financing		
Yhteispalvelupiste	samservicekontor	Citizen's Service	Bürgerbüro	service des citoyens
ylimaakunnallinen hanke	projekt över landskapsgränserna	subra-regional project		
<i>Läänit</i>				
Ahvenanmaan lääni	Ålands län	Province of Åland	Provinz Åland	Province d'Åland
Etelä-Suomen lääni	Södra Finlands län	Province of Southern Finland	Provinz Südfinnland	Province de la Finlande du Sud
Itä-Suomen lääni	Östra Finlands län	Province of Eastern Finland	Provinz Ostfinland	Province de la Finlande de l'Est
Lapin lääni	Lapplands län	Province of Lapland	Provinz Lappland	Province de Laponie
Länsi-Suomen lääni	Västra Finlands län	Province of Western Finland	Provinz Westfinnland	Province de la Finlande de l'Ouest
Oulun lääni	Uleåborgs län	Province of Oulu	Provinz Oulu	Province d'Oulu
<i>Toimijat</i>				
aluekehitysneuvottelukunta	regionutvecklingsdelegationen	Advisory Board for Regional Development	Beirat für Regionalentwicklung	Commission consultative pour le développement régional
kaupunkipolitiikan yhteistyöryhmä	stadspolitikens samarbetsgrupp	Committee for Urban Policy		
kuntayhtymä	samkommun	joint municipal board; joint municipal authority	kommunaler Zweckverband; Gemeindeverband	syndicat intercommunal
maakunnan yhteistyöryhmä	landskapets samarbetsgrupp	Regional Management Committee		Comité de gestion régional
maaseutupolitiikan yhteistyöryhmä	samarbetsgruppen för landsbygdspolitiken	Rural Policy Committee		Comité de partenariat pour la politique rurale
saaristoasiain neuvottelukunta	skärgårdsdelegationen	Island Committee		comité des zones insulaires
Suomen Kuntaliitto	Finlands kommunförbund	Association of Finnish Local and Regional Authorities	Verband der Städte, Gemeinden und Regionen Finnlands	Association finlandaise des pouvoirs locaux et régionaux

teemaryhmä		theme group		groupe thématique
työmarkkinaosapuolet	arbetsmarknadens parter	social partners	Sozialpartner	partenaires sociaux
<i>Osaamiskeskusohjelmat</i>				
osaamiskeskusohjelma	program för kompetenscentra; kunskapscentraprogram	Centre of Expertise Programme	Programm der Kompetenzzentren	programme des centres d'expertise
osaamiskeskus	kompetenscentrum; kunskapscentrum	centre of expertise	Kompetenzzentrum	centre d'expertise
Elintarvikealan valtakunnallinen verkosto-osaamiskeskus	nationellt kompetensnätverk för livsmedelsbranschen (ELO)	nationally networked Centre of Expertise for Food Development	Nationales Kompetenzzentrum-Netz der Nahrungsmittelbranche	Réseau des centres d'expertise agroalimentaire
Hyvinkään seudun osaamiskeskus	Hyvingeregionens kompetenscentrum			
Hämeen osaamiskeskus	Tavastlands kompetenscentrum			
Jyväskylän seudun osaamiskeskus	Jyväskyläregionens kompetenscentrum	Jyväskylä Region Centre of Expertise	Kompetenzzentrum der Region Jyväskylä	Centre d'expertise de la région de Jyväskylä
Kaakkois-Suomen osaamiskeskus	Sydöstra Finlands kompetenscentrum	South-East Finland Centre of Expertise	Kompetenzzentrum der Region Südostfinland	Centre d'expertise de la Finlande du Sud-Est
Kainuun osaamiskeskus	Kajanalands kompetenscentrum			
Kuhmon kamarimusiikin osaamiskeskus – Virtuosi	Kompetenscentrum för kammarmusik i Kuhmo – Virtuosi	Virtuosi – Centre of Expertise for Chamber Music Kuhmo	Virtuosi – Kompetenzzentrum für Kammermusik Kuhmo	Virtuosi – Centre d'expertise de la Musique de chambre de Kuhmo
Kokkolan seudun osaamiskeskus	Karlebyregionens kompetenscentrum			
Kuopion seudun hyvinvointiosaamiskeskus	Kuopio-regionens välfärdskompetenscentrum			
Kuopion seudun osaamiskeskus	Kuopio-regionens kompetenscentrum	Kuopio Region Centre of Expertise	Kompetenzzentrum der Region Kuopio	Centre d'expertise de la région de Kuopio
Lapin elämysteollisuuden osaamiskeskus	Lapplands kompetenscentrum för upplevelseindustri	Lapland Centre of Expertise for the Experience Industry	Kompetenzzentrum für Erlebnisindustrie Lappland	Centre d'expertise de la Laponie pour l'industrie

				d'expériences
Länsi-Suomen osaamiskeskus	Västra Finlands kompetenscentrum	Centre of Expertise for Western Finland	Kompetenzzentrum Westfinland	Centre d'expertise de la Finlande de l'Ouest
Matkailun verkosto-osaamiskeskus	nätverksbildande kompetenscentrum för turism			
Mikkelin seudun osaamiskeskus	S:t Michelregionens kompetenscentrum			
Oulun seudun osaamiskeskus	Uleåborgregionens kompetenscentrum	Oulu Region Centre of Expertise	Kompetenzzentrum der Region Oulu	Centre d'expertise de la région d'Oulu
Pohjois-Karjalan osaamiskeskus	Norra Karelen kompetenscentrum	North Karelia Centre of Expertise	Kompetenzzentrum Nordkarelien	Centre d'expertise de la Carélie du Nord
Puutuotealan valtakunnallinen verkosto-osaamiskeskus	nationellt kompetensnätverk för träprodukter	nationally networked Centre of Expertise for Wood Products	Nationales Kompetenzzentrum-Netz für den Bereich Holzprodukte	Réseau des centres d'expertise du secteur forestier et de la production de bois
Päijät-Hämeen osaamiskeskus	Päijänne-Tavastland kompetenscentrum	Lahti Region Centre of Expertise	Kompetenzzentrum der Region Lahti	Centre d'expertise de la région de Lahti
Raahen-Tornion-Nivalan verkosto-osaamiskeskus	Brahestads-Nivalas-Tornios nätverksbildande kompetenscentrum			
Satakunnan osaamiskeskus	Satakunta kompetenscentrum	Satakunta Centre of Expertise	Kompetenzzentrum Satakunta	Centre d'expertise de Satakunta
Seinäjoen elintarvikealan osaamiskeskus	Seinäjokiregionens kompetenscentrum för livsmedelsbranschen och -teknologi	Seinäjoki Region Centre of Expertise for Food Industry and Technology	Kompetenzzentrum für Nahrungsmittelindustrie und -Technologie der Region Seinäjoki	Centre d'expertise de la région de Seinäjoki pour l'industrie et la technologie alimentaire
Seinäjoen seudun osaamiskeskus	Seinäjokiregionens kompetenscentrum			
Tampereen seudun osaamiskeskus	Tammerforsregionens kompetenscentrum	Tampere Region Centre of Expertise	Kompetenzzentrum der Region Tampere	Centre d'expertise de la région de Tampere
Uudenmaan osaamiskeskus	Nylands kompetenscentrum	Helsinki Region Centre of	Kompetenzzentrum der	Centre d'expertise de la

		Expertise	Region Helsinki	région de Helsinki
Varsinais-Suomen osaamiskeskus	Egentliga Finlands kompetenscentrum	South-West Finland Centre of Expertise	Kompetenzzentrum der Region Varsinais-Suomi	Centre d'expertise de la Finlande du Sud-Ouest
<i>Osaamisalat</i>				
osaamisala	kompetensområde; kunskapsområde	area of expertise; field of expertise	Kompetenzbereich	domaine d'expertise
agrobioteknologia	agrobioteknik	agrobiotechnology	Agrobiotechnologie	agrobiotechnologie
biotekniikka	bioteknik	biotechnology	Biotechnologie	biotechnologie
elintarvikeala	livsmedelsteknologi	food development and technology	Nahrungsmittelindustrie und -Technologie	agroalimentaire
elämysteollisuus	upplevelseindustri	experience industry	Erlebnisindustrie	industrie d'expériences
energia	energi(tekniikk)	energy	Energie	énergie
etäteknologia	distansteknologi	distance technology	Kommunikationstechnologie	technologie à distance
informaatioteknologia	informationsteknik	information technology	Informationstechnologie	technologie de l'information
koneenrakennus ja automaatio	maskinbyggnad och automation	mechanical engineering and automation	Maschinenbau und Automatisierung	industrie mécanique et automatisation
korkean teknologian metallirakenteet	högteknologiska metallkonstruktioner	high technology metal structures	High-Tech Metallkonstruktionen	structures métalliques de haute technologie
kulttuurituotanto	kulturproduktion	cultural business	Kulturproduktion	production culturelle
logistiikka ja Venäjä -osaaminen	logistik och kunskap om Ryssland	logistics and expertise on Russia	Logistik und Russland-Know-how	logistique et compétences liées à la Russie
lääkekehitys	läkemedelsutveckling	pharmaceutical development	Arzneimittelentwicklung	développement pharmaceutique
materiaalitekniikka	materialteknik	materials technology	Materialtechnologie	technologie des matériaux
metsäosaaminen	skogskompetens	forest expertise	Forstkompetenz	expertise forestière
muovitekniikka ja työvälinevalmistus	plast- och metallkunskap	polymer technology and tooling	Kunststofftechnologie und Werkzeugherstellung	technologie du plastique et fabrication d'outils de travail

paperinvalmistus	papperstillverkning	papermaking	Papierherstellung	fabrication du papier
puutuoteala	träprodukter	wood products	Bereich Holzprodukte	secteur forestier et production de bois
telekommunikaatio	telekommunikation	telecommunications	Telekommunikation	télécommunications
teollinen muotoilu	design	industrial design	Design	design
terveysteknologia	hälsovårdsteknik	health technology	Medizintechnologie	technologie médicale
tietotekniikka ja elektroniikka	datateknologi	data technology	Informationstechnik und Elektronik	technologies de l'information et électronique

Maakuntien liitot (www.reg.fi)

Ahvenanmaan maakuntahallitus (www.aland.fi)	Ålands landskapsstyrelse	Åland Landskapsstyrelse; Government of Åland	Ålands Landskapsstyrelse; åländische Regierung	Ålands Landskapsstyrelse; Gouvernement d'Åland
Etelä-Karjalan liitto	Sydskarens förbund	Regional Council of South Karelia	Regionalverband Südkarelien	Conseil régional de la Carélie du Sud
Etelä-Pohjanmaan liitto	Södra Österbottens förbund	Regional Council of South Ostrobothnia	Regionalverband Süd-Ostbottnen	Conseil régional de l'Ostrobothnie du Sud
Etelä-Savon maakuntaliitto	Södra Savolax landskapsförbund	Regional Council of Etelä-Savo	Regionalverband Etelä-Savo	Conseil régional d'Etelä-Savo
Hämeen liitto	Tavastlands förbund	Regional Council of Häme	Regionalverband Häme	Conseil régional de Häme
Itä-Uudenmaan liitto	Östra Nylands förbund	Regional Council of Itä-Uusimaa	Regionalverband Itä-Uusimaa	Conseil régional d'Itä-Uusimaa
Kainuun liitto	Kajanalands förbund	Regional Council of Kainuu	Regionalverband Kainuu	Conseil régional de Kainuu
Keski-Pohjanmaan liitto	Mellersta Österbottens förbund	Regional Council of Central Ostrobothnia	Regionalverband Mittel-Ostbottnen	Conseil régional de l'Ostrobothnie centrale
Keski-Suomen liitto	Mellersta Finlands förbund	Regional Council of Central Finland	Regionalverband Mittelfinland	Conseil régional de la Finlande centrale
Kymenlaakson liitto	Kymmenedalens förbund	Regional Council of Kymenlaakso	Regionalverband Kymenlaakso	Conseil régional de Kymenlaakso
Lapin liitto	Lapplands förbund	Regional Council of Lapland	Regionalverband Lappland	Conseil régional de Laponie
Pirkanmaan liitto	Birkalands förbund	Council of Tampere Region	Regionalverband Tampere	Conseil régional de la

				région de Tampere
Pohjanmaan liitto	Österbottens förbund	Regional Council of Ostrobothnia	Regionalverband Ostbottmien	Conseil régional de l'Ostrobothnie
Pohjois-Karjalan liitto	Norra Karelen förbund	Regional Council of North Karelia	Regionalverband Nordkarelien	Conseil régional de la Carélie du Nord
Pohjois-Pohjanmaan liitto	Norra Österbottens förbund	Council of Oulu Region	Regionalrat Oulu	Conseil régional d'Oulu
Päijät-Hämeen liitto	Päijänne-Tavastlands förbund	Regional Council of Päijät-Häme	Regionalverband Päijät-Häme	Conseil régional de Päijät-Häme
Pohjois-Savon liitto	Norra Savolax förbund	Regional Council of Pohjois-Savo	Regionalverband Pohjois-Savo	Conseil régional de Pohjois-Savo
Satakuntaliitto	Satakunta förbund	Regional Council of Satakunta	Regionalverband Satakunta	Conseil régional de Satakunta
Uudenmaan liitto	Nylands förbund	Uusimaa Regional Council	Regionalverband Uusimaa	Conseil régional d'Uusimaa
Varsinais-Suomen liitto	Egentliga Finlands förbund	Regional Council of Southwest Finland	Regionalverband Südwestfinnland	Conseil régional de la Finlande du Sud-Ouest
<i>Toimenpiteet ja ohjelmat</i>				
alueellinen maaseudun kehittämisohjelma (ALMA)	(det) regionala programmet för landsbygdens utveckling	Regional Rural Development Programme	regionales Entwicklungsprogramm für die ländlichen Gebiete	programme régional de développement des zones rurales
aluekehitys; alueellinen kehittäminen	regional utveckling	regional development	regionale Entwicklung; Regionalentwicklung	développement régional
aluekehitysohjelma	regionalt utvecklingsprogram; program för regional utveckling	regional development programme	Regionalentwicklungsprogramm; Programm für regionale Entwicklung; regionales Entwicklungsprogramm	programme de développement régional
aluekehitysraha		regional development appropriation		crédit de développement régional
aluekeskusohjelma	regioncentraprogram	Regional Centre Programme		
aluepolitiikka	regionalpolitik	regional policy	Regionalpolitik	politique régionale

Elinvoimaa EU-ohjelmista (iskulause)	EU-program ger livskraft	Vitality with EU Programmes	Aufschwung durch EU-Programme	De la vigueur en plus grâce aux programmes de l'UE
horisontaalinen maaseudun kehittämisohjelma				
kaupunkiohjelma	stadsprogram	urban programme		programme urbain
kaupunkipolitiikka	stadspolitik	urban policy	Städtepolitik	politique urbaine; politique de la ville
kehittämishanke; kehityshanke	utvecklingsprojekt	development project	Entwicklungsvorhaben; Entwicklungsprojekt	projet de développement
maakunnan kehittämisraha	landskapsutvecklingspengar	regional development funds		fonds de développement régional
maakunnan yhteistyöasiakirja (MYAK)	landskapets samarbetsdokument	Regional Cooperation Document		
maaseutuohjelma	landsbygdsprogram	Rural Development Programme; Rural Area Programme	Programm für ländliche Entwicklung	programme de développement rural
maaseutupoliittinen kokonaisuohjelma	landsbygdspolitiskt helhetsprogram	Rural Policy Programme		
maaseutupolitiikka	landsbygdspolitik; politik för utveckling av landsbygden	rural policy	ländliche Politik; Politik der ländlichen Entwicklung; Politik zur Entwicklung des ländlichen Raums	politique rurale
raja-alueohjelma	gränsområdesprogram	Border Area Programme	Programm für Grenzgebiete	programme pour les zones frontalières
rakennemuutosalueohjelma	strukturosvandlingsområdesprogram	Structural Change Area Programme; Structural Adjustment Region Programme; Regional Structural Adjustment Programme		programme pour les zones d'ajustement structurel
saaristo-ohjelma	skärgårdsprogram	Island Development Programme		programme pour les zones

				insulaires
valtionosuus	statsandel	central government transfer(s) to local government; central government transfer(s) to municipalities	Staatliche Zuweisung an den Gemeindesektor	participation obligatoire de l'Etat aux dépenses des communes
<i>Alueellinen jako</i>				
aluerakenne		regional structure	Regionalstruktur	structure régionale
kansallinen tukialue	nationellt stödområde	area eligible for national regional aid	nationale Förderregion	zone éligible à l'aide nationale régionale
kaupunkien läheinen maaseutu		urban-adjacent rural area		région rurale adjacente à des zones urbaines
kehitysalue	stödområde; underutvecklat område; utvecklingsområde	development area; growth area; underdeveloped area; poor-developed area; underdeveloped region	Förderungsgebiet; Entwicklungsgebiet; unterentwickeltes Gebiet	zone de développement; région sous-développée
kunnan osa-alue		municipal sub-area		sous-région municipale
kunnan saaristo-osa	kommun med skärgårdsdel	part-island municipality	Teilinselkommune	municipalité semi-insulaire
kunta	kommun	municipality; local authority	Gemeinde	municipalité
maakunta	landskap	region	Region	région
maaseutu	landsbygdsområde; glesbygdsområde; landsbygd	rural area	ländliches Gebiet; ländlicher Raum	zone rurale
maaseutukunta	landsbygdskommun	rural municipality; rural commune	Landgemeinde; ländliche Gemeinde	municipalité rurale; commune rurale
rajan läheinen alue		border area		zone frontalière
rakennemuutosalue	strukturomvandlingsområde	structural change area	Strukturänderungsgebiet	zone d'ajustement structurel
saaristo	skärgård; arkipelag;	island area; archipelago	Inselgruppe; Archipel	zone insulaire; archipel

	ögrupp			
saaristokunta	skärgårdskommun	island municipality	Inselkommune; Gemeinde im Schärengebiet	municipalité insulaire
seutukunta	ekonomisk region	subregion	Subregion	sous-région
syRJäinen maaseutu; syRJäinen maaseutualue	glesbygd	remote rural area	abgelegenes ländliches Gebiet	région isolée
syRJäseutu- ja saaristokunta	glesbygds- och skärgårdskommun	remote and island municipality	abgelegene und Inselkommune	municipalité reculée et insulaire
I, II, III tukialue	stödområde I, II, III	support area I, II, III	Förderregion I, II, III	région d'aide I, II, III
välialueen kunta		intermediate municipality		municipalité intermédiaire
ydinmaaseutu		rural heartland area		région de l'arrière-pays rural

Maakunnat

Ahvenanmaa	Åland	Åland	Åland	Åland
Etelä-Karjala	Södra Karelen	South Karelia	Süd Karelien	Carélie du Sud
Etelä-Pohjanmaa	Södra Österbotten	South Ostrobothnia	Süd-Ostbottien	Ostrobotnie du Sud
Etelä-Savo	Södra Savolax	Etelä-Savo	Etelä-Savo	Etelä-Savo
Itä-Uusimaa	Östra Nyland	Itä-Uusimaa	Itä-Uusimaa	Itä-Uusimaa
Kainuu	Kajanaland	Kainuu	Kainuu	Kainuu
Kanta-Häme	Egentliga Tavastland	Kanta-Häme	Kanta-Häme	Kanta-Häme
Keski-Pohjanmaa	Mellersta Österbotten	Central Ostrobothnia	Mittel-Ostbottien	Ostrobotnie centrale
Keski-Suomi	Mellersta Finland	Central Finland	Mittelfinland	Finlande centrale
Kymenlaakso	Kymmenedalen	Kymenlaakso	Kymenlaakso	Kymenlaakso
Lappi	Lappland	Lapland	Lappland	Laponie
Pirkanmaa	Birkaland	Pirkanmaa	Pirkanmaa	Pirkanmaa
Pohjois-Karjala	Norra Karelen	North Karelia	Nordkarelien	Carélie du Nord
Pohjois-Pohjanmaa	Norra Österbotten	North Ostrobothnia	Nord-Ostbottien	Ostrobotnie du Nord

Pohjois-Savo	Norra Savolax	Pohjois-Savo	Pohjois-Savo	Pohjois-Savo
Pohjanmaa	Österbotten	Ostrobothnia	Ostbottnien	Ostrobotnie
Päijät-Häme	Päijänne-Tavastland	Päijät-Häme	Päijät-Häme	Päijät-Häme
Satakunta	Satakunta	Satakunta	Satakunta	Satakunta
Uusimaa	Nyland	Uusimaa	Uusimaa	Uusimaa
Varsinais-Suomi	Egentliga Finland	Varsinais-Suomi	Varsinais-Suomi	Varsinais-Suomi
<i>Säädöksiä</i>				
alueiden kehittämislaki (602/2002)	regionutvecklingslag	Regional Development Act		Loi sur le développement régional
asetus alueiden kehittämisestä (1315/1993); aluekehitysasetus	förordning om regional utveckling	Regional Development Decree		Decrét sur le développement régional
asetus rakennerahasto-ohjelmien kansallisesta hallinnoinnista (1354/1999)	förordning om den nationella förvaltningen av programmen för strukturfonderna	Decree on the National Management of Structural Fund Programmes		
laki rakennerahasto-ohjelmien kansallisesta hallinnoinnista (1353/1999); rakennerahastolaki	lag om den nationella förvaltningen av programmen för strukturfonderna; strukturfondslag	Act on the National Management of Structural Fund Programmes Structural Fund Act		
laki saariston kehityksen edistämisestä (494/1981)	lag om främjande av skärgårdens utveckling	Island Development Act		Loi sur l'archipel
lääninhallituslaki (22/1997)	länsstyrelselag	State Provincial Offices Act		Loi sur les préfetures
valtionavustuslaki (688/2001)	statsunderstödslag	Act on Discretionary Government Transfers		
yrittäjätoiminnan tukemisesta annettu laki (1068/2000)	lag om stödjande av företagsverksamhet	Aid to Business Act		

LÄHTEET

Aluekeskusohjelmaesite. 2001. Sisäasiainministeriö.

Budjettisanasto. 2001. Valtiovarainministeriö ja valtioneuvoston kanslia. Vantaa: Taloustieto.

ESDP Euroopan aluesuunnittelun ja aluekehityksen suuntaviivat. Kohti Euroopan unionin alueen tasapainoista ja kestävästä kehitystä. 1999. Euroopan komissio. Luxemburg: Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto.

EuroDicAutom. <http://eurodic.ip.lu>

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1783/1999, annettu 12 päivänä heinäkuuta 1999, Euroopan aluekehitysrahastosta.

Kielikello 1/2000.

Komission asetus (EY) N:o 438/2001, annettu 2 päivänä maaliskuuta 2001, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä rakennerahastoista myönnettävän tuen hallinto- ja valvontajärjestelmien osalta.

Komission asetus (EY) n:o 2064/97, annettu 15 päivänä lokakuuta 1997, yksityiskohtaisista järjestelyistä neuvoston asetuksen (ETY) n:o 4253/88 soveltamiseksi jäsenvaltioiden suorittaman rakennerahastojen yhteisrahoittamien toimien varainhoidon valvonnan osalta.

Kunnallishallinnon sanasto suomi-englanti-suomi. 2000. Suomen Kuntaliitto. Helsinki: Kuntaliiton painatuskeskus.

Kunnallishallinnon sanasto suomi-saksa-suomi. 1999. Suomen Kuntaliitto. Helsinki: Kuntaliiton painatuskeskus.

Laki rakennerahasto-ohjelmien kansallisesta hallinnoinnista (1353/1999).

Neuvoston asetus (EY) N:o 1260/1999, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1999, rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä.

Osaamiskeskusohjelma. Sisäasiainministeriö, opetusministeriö, maa- ja metsätalousministeriö, kauppa- ja teollisuusministeriö ja työministeriö. Edita.

Regionale Entwicklung in Finnland. 1997. Innenministerium Finnland. Abteilung für Regionalentwicklung. Helsinki: F.G. Lönnberg.

Sisäasiainministeriön yleisesite. 2000. Helsinki: F.G. Lönnberg.

Terminfo 3/2000. Tekniikan sanastokeskus. Helsinki: Stellatum.

Terminological Information System TIS. The Council of the European Union. Internet. <http://tis.consilium.eu.int>

Valtionhallinnon sanastoa englanniksi. 1998. Ulkoasiainministeriö ja valtioneuvoston kanslia. Helsinki: Edita.

Valtionhallinnon sanastoa saksaksi. 1998. Ulkoasiainministeriö ja valtioneuvoston kanslia. Helsinki: Edita.

Yleisesittely. Elinvoimaa EU-ohjelmista. 2000. Sisäasiainministeriö, aluekehitysosasto.

Ympäristösanasto (TSK 27). 1998. Tekniikan Sanastokeskus. Jyväskylä: Gummerus.